

REPRIMANDING AND EXPRESSING ANNOYANCE
IN ENGLISH AND NEPALI

A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master's Degree in English Education

Submitted by

Rajesh Khattri

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2012

**REPRIMANDING AND EXPRESSING ANNOYANCE
IN ENGLISH AND NEPALI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in English Education
(Specialization in English Education)**

By

Rajesh Khattri

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2012

**T.U. Reg. No.
Second Year Examination
Roll No:**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal:
Date of Submission:**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Rajesh Khattri** has prepared this thesis entitled "**Reprimanding and Expressing Annoyance in English and Nepali**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2069/.../...

.....

Guru Prasad Adhikari

Lecturer

Sukuna Multiple Campus, Indrapur, Morang

Head, Department of English Education

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Signature

Guru Prasad Adhikari

Lecturer

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

Thesis Guide

Nara Prasad Bhandari

Lecturer

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

Department of English Education

TU, Kirtipur

EALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Guru Prasad Adhikari

Lecturer

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

Thesis Guide

Nara Prasad Bhandari

Lecturer

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

Department of English Education

TU, Kirtipur

Date:,...

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2069/.../....

Rajesh Khattri

DEDICATION

Dedicated to

My Teachers

who always inspired me

to build my career

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to begin the acknowledgement with a debt of gratitude to **Guru Prasad Adhikari**, Head of Department of English Education and Lecturer of Sukuna Multiple Campus, Indrapur, Morang, as well as my thesis supervisor, whose continuous assistance, inspiration and constructive suggestion in this study are ever memorable. For this, I always extend my profound gratitude to him.

I want to record my sincere gratitude to **Mr. Nara Prasad Bhandari**, Lecturer of Sukuna Multiple Campus for his advice and valuable suggestions in the time of need.

Similarly, I would like to express my gratitude to **Mr. Pramod Niraula**, Lecturer, Sukuna Multiple Campus for his suggestions and motivation while doing the thesis.

My sincere gratitude also goes to **Mr. Sankar Dewan**, Department of English Education, Sukuna Multiple Campus for his valuable suggestions.

My sincere thanks also go to all of other lecturers and staff of Sukuna Multiple Campus.

I would also like to extend my gratitude to the native English speakers of British Council, Lazimpat, Kathmandu and International Organization for Migration, Damak from where I collected the data. Similarly, the respondents of Nepali language, Shiksha Sandesh English School are also not beyond my gratitude. My sincere thanks also go to my friends Chhatrapati Dahal, Rekh Bahadur Tamang, who helped me directly and indirectly during my thesis.

ABSTRACT

This study aimed to identify and compare the exponents of expressing annoyance and reprimanding used by the native English and Nepali speakers. For this study, the researcher took sample population from British Council, Lazimpat, Kathmandu and International Organization for Migration, Damak consisting of 20 native English speakers and 60 Nepali speakers were taken from the Shiksha Sendesh English School. The study was entirely based on the primary data; i.e. the responses from the native English and Nepali speakers through the questionnaire distributed to them. The responses given by them were recorded for analysis and interpretation. On the basis of analysis and interpretation, the researcher came to the conclusion that the native English speakers were more formal than their Nepali counterparts while reprimanding and expressing annoyance whereas Nepali speakers used more informal forms and swear words than the native English speakers while expressing the undertaken exponents. Both native English and Nepali speakers were found to be using temperate forms. The study is divided into four chapters. Chapter one is an introductory chapter. It includes general background, review of the related literature, objectives of the study, and significance of the study. Chapter two deals with the methodology applied to carry out the research under which sources of data, sampling procedure tools for data collection, process of data collection and limitations of the study have been presented. Chapter three presents analysis and interpretation of the data. In this section both statistical as well as descriptive approach has been used. Chapter four incorporates findings and recommendations of the research. The references and appendices form the concluding part of the thesis.

CONTENTS

	Page No
Declaration	iii
Recommendation for Acceptance	iv
Recommendation for Evaluation	v
Evaluation and Approval	vi
Dedication	vii
Acknowledgments	viii
Abstract	ix
Contents	x
List of Tables	xiv
List of Figures	xv
List of Appendices	xiii
List of Abbreviations	xvi

CHAPTER ONE: INTRODUCTION

1.1	General Background	1
1.1.1	English and Nepali: A Brief Introduction	2
1.1.2	An Overview of Pragmatics	3
1.1.3	Language Functions: A Brief Introduction	4
1.1.4	Expressing Annoyance and Reprimanding	8
1.1.4.1	Expressing Annoyance	9
1.1.4.2	Reprimanding	10
1.2	Review of Literature	12
1.3	Objectives of the Study	13

1.4	Significance of the Study	14
-----	---------------------------	----

CHAPTER TWO: METHODOLOGY

2.1	Source of Data	15
2.1.1	Primary Source	15
2.1.2	Secondary Source	15
2.2	Sampling Procedure	15
2.3	Tools for Data Collection	16
2.4	Process of Data Collection	16
2.5	Limitations of the Study	16

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1	Total Forms of Expressing Annoyance given by English and Nepali Speakers	18
3.1.1	Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Friends	20
3.1.2	Total Forms of Expressing Annoyance Found Among strangers	22
3.1.3	Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Employees	24
3.1.4	Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Employers	26
3.1.5	Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Ordinary People	27
3.2	Total Forms of Reprimanding Given by Native English and Nepali Speakers	29
3.2.1	Total Forms of Reprimanding Found Among Sons or Daughters	31
3.2.2	Total Forms of Reprimanding Found Among Students	33
3.2.3	Total Forms of Reprimanding Found Among Friends	34
3.2.4	Total Forms of Reprimanding Found Among Employees	36

3.2.5	Total Forms of Reprimanding Found Among Brothers	37
-------	--	----

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

4.1	Findings	39
4.1.1	Findings of Expressing Annoyance	39
4.1.2	Findings of Reprimanding	41
4.2	Recommendations	42
4.3	Pedagogical Implications	43
	REFERENCES	45
	APPENDICES	47

LIST OF TABLES

- Table No 1 Total Forms of Expressing Annoyance Used by Friends
- Table No 2 Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Stranger
- Table No 3 Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Employees
- Table No 4 Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Employers
- Table No 5 Total Forms of Expressing Annoyance Found Among Ordinary People
- Table No 6 Total Forms of Reprimanding Found Among Sons/Daughters
- Table No 7 Total Forms of Reprimanding Found Among Students
- Table No 8 Total Forms of Reprimanding Found Among Friends
- Table No 9 Total Forms of Reprimanding Found Among Employees
- Table No 10 Total Forms of Reprimanding Found Among Brothers

LIST OF FIGURES

Figure No. 1 Total Responses of Expressing Annoyance Used by Native English and Nepali Speakers

Figure No. 1 Total Responses of Reprimanding Used by Native English and Nepali Speakers

LIST OF APPENDICES

- Appendix I - Formal Forms of Expressing Annoyance in English
- Appendix II - Temperate Forms of Expressing Annoyance in English
- Appendix III - Very Informal Forms of Expressing Annoyance in English
- Appendix IV - Formal Forms of Reprimanding in English
- Appendix V - Temperate Forms of Reprimanding in English
- Appendix VI - Very Informal Forms of Reprimanding in English
- Appendix VII - Formal Forms of Expressing Annoyance in Nepali
- Appendix VIII - Temperate Forms of Expressing Annoyance in Nepali
- Appendix IX - Very Informal Forms of Expressing Annoyance in Nepali
- Appendix X - Formal Forms of Reprimanding in Nepali
- Appendix XI - Temperate Forms of Reprimanding in Nepali
- Appendix XII - Very Informal Forms of Reprimanding in Nepali
- Appendix XIII - Questionnaire for Native Speakers of English
- Appendix XIV - Questionnaire for Native Speakers of Nepali
- Appendix XV - Sample Response Given by the native Speakers English
- Appendix XVI - Sample Response Given by the native Speakers Nepali

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

BrE	-	British English
eg.	-	For example
i.e.	-	That is
No.	-	Number
F	-	Frequency
etc.	-	etcetera
FFEA	-	Formal Forms of Expressing Annoyance
TFEA	-	Temperate Forms of Expressing Annoyance
VIFEA	-	Very Informal Forms of Expressing Annoyance
FFR	-	Formal Forms of Reprimanding
TFR	-	Temperate Forms of Reprimanding
VIFR	-	Very Informal Forms of Reprimanding
%	-	Percentage
NLSs	-	Native Language Speakers
SN	-	Situation Number